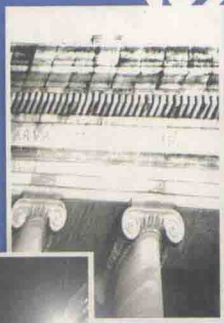


哈佛醫師之路



Harvard Medical School

身為醫師，除了傾聽病人的心聲，還要有憐憫之心、耐心，更應心存敬意。

迴診時向病患自我介紹

「○○○先生小姐，您好。我是內科小隊的領隊□□□；這是我們的指導教師△△△；那位是……」

診察前（後）必須洗手

診察完一個病人後不洗手便診察下一個病患，是一種「危險行為」。

裸露診察時應有的禮儀

「為了聽診，可不可以將外衣稍微拉開一下？」

「……可以讓我看看您的肚子？」

「……檢查你的腳，可以讓我脫掉您的襪子嗎？」

用月瞭說明醫學用語

「……接下來用到的醫學術語，是表示由您心臟的心音推斷出來造成胸痛的病因……」

建立立場

「……沒有想過要戒菸？」

「……您的身高，適當的體重在○○公斤前後，有沒有想要減重的念頭？」

誠實回答患者的問題

診察結束前，一定要問患者：「有什麼問題嗎？」「真的沒想到任何問題嗎？什麼問題都可以問。」

ISBN 986-7874-67-6



9 789867 187467

00220



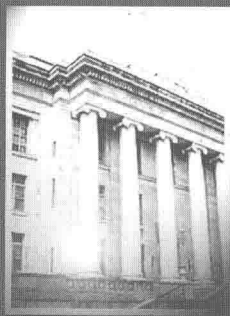
HD3009

定價220元

cité 城邦

h₂O 原水文化

H₂O 原水文化



〔作者〕 田中真由美
〔譯者〕 李尚霖

哈佛 醫師之路

Harvard Medical School

哈佛醫師之路！

作者／田中真由美
譯者／李尚霖
審定／王治元
副總編輯／林小鈴
企劃編輯／劉素芬
行銷企劃／陳雅雯
業務副理／羅越華

發行人／何飛鵬

出版／原水文化

台北市中山區民生東路二段 141 號 5 樓

電話：(02)2500-7008

傳真：(02)2502-7676

Email：H2O@cite.com.tw

發行／英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區民生東路二段 141 號 2 樓

書虫客服服務專線：02-25007718；02-25007719

服務時間：週一至週五 9:30～12:00；13:30～17:00

24 小時傳真服務：02-25001990；02-25001991

讀者服務信箱 E-mail：service@readingclub.com.tw

郵撥帳號／19863813 戶名：書虫股份有限公司

香港發行／城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔軒尼詩道 235 號 3 樓

電話：852-2508-6231 傳真：852-2578-9337

電郵：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行／城邦（馬新）出版集團

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：603-9056-3833 傳真：603-9056-2833

電郵：citecite@streamyx.com

製版印刷／一展彩色製版印刷有限公司

初版／2004 年 10 月

初版九刷／2007 年 6 月 26 日

定價／220 元

歡迎光臨城邦讀書花園

<http://www.cite.com.tw>

ISBN 986-7874-67-6

有著作權・翻印必究（缺頁或破損請寄回更換）

Translation and adaptation of the first Japanese language edition. Copyright 2002 by Igaku-Shion Ltd., Tokyo.

推薦序

提升醫療品質，減少醫療過失

◎謝博生

近年來，醫療形態產生很大的變化，醫療的變化來自於科技的進步、民眾的意識改變、醫療體系的改變及資訊技術的革命。由於醫學知識迅速累積，醫療科技飛躍進步，各種疾病基因陸續發現，許多新的分子診斷方法及新的醫療技術被用於疾病的治療，使得醫療科技化的程度不斷深化。在醫學知識及醫療科技飛躍進步的同時，社會結構改變、經濟發展及教育提升造成一般民眾就醫意識的改變，而人口老化、疾病結構改變、醫療費用增加，則造成醫療體系的改變，資訊技術的革命使民眾獲得醫療知識的方便性增加，這些變化對於醫療專業教育造成很大的衝擊。

由於現代醫療日趨複雜，醫療錯誤造成的傷害頻繁發生而且情況日趨嚴重，因而醫療品質及病人安全在先進國家深受重視，醫療專業教育的改革成為世界性的潮流。最近，作為美

國政府智庫的醫學研究所舉辦醫療品質高峰會議，其結論報告指出：醫療專業教育改革之重點為加強病人照護之品質與安全，所有的醫療人員都必須具備以病人為中心的醫療、跨領域的團隊工作、基於實證醫學的專業執行、品質促進技能的運用、資訊技術的利用等核心能力。這些醫療專業核心能力是跨越醫療品質鴻溝的橋樑，醫療專業人員具備這些核心能力，才能讓我們的醫療又好又安全。

發生於二〇〇三年春季的SARS疫情，對於國內社會安全以及衛生醫療體系造成巨大的衝擊，在整個事件中，得病者多源於院內感染，而且醫護人員占極高比例，顯現我國醫療專業教育有很大缺失，醫療品質及院內感染管控有極大漏洞。如何改善我國醫療專業教育的缺失，讓未來的醫師能夠具備上述核心能力，藉以因應新興傳染病可能造成的威脅，並提升我國的醫療品質，成為政府、社會及醫界共同關心的課題。

《哈佛醫師之路》的作者田中真由美醫師畢業於日本京都大學醫學院，曾在美國接受臨床訓練多年，親身體驗哈佛大學醫學教育改革及麻州綜合醫院臨床訓練的實施方式，此次她將這幾年的所見所聞及心得感受，透過親切、生動的筆觸詳細描述，讓我們對於美國醫療專業人員的訓練及提升醫療品質的努力有所了解，是一本值得推薦的好書。本書內容包括哈佛大

學醫學院新課程、醫師培育、人際溝通、醫病關係、醫療倫理、病歷記錄、病人安全等，不但能使醫學院、醫院的教師、學生及醫護人員獲益良多，也非常值得關心健康、醫療相關議題的民眾一讀。

（本文作者為台灣大學醫學院前院長・財團法人醫院評鑑暨醫療品質策進會董事長）

審定序

以病人為治療之本

◎王治元

醫學教育的啓蒙，東西方各有不同的風格。東方的醫學文化，有著神秘色彩，許多的醫術是不傳之秘，常常被時間的巨河所淹沒，這是很可惜的。在上個世紀初，蔣夢麟先生的巨著《西潮》，正確的預言了西方文化在過去的歲月中，對東方造成了多大的影響，其中西方醫學精神是正面影響東方醫學的重要力量。因為西方醫學的科學精神是以科學論證作為治療病患的基礎，可是強調「科學證明」或許在醫學專業領域中是必要的，但是過度的強調，卻會因而失去「人文的精神」，站在東方醫學文化的角度，「醫者父母心」一向是提醒醫師注意「以病人為治療之本」的良言警語。最近的幾十年，美國的醫學教育逐漸的發現，並非學業表現的優秀、聰敏就可以當個「良醫」，其中的原因就在於醫師本身的人文素養更重要的決定了行醫的品質。

在閱讀本書時，我深深的感受到作者對於哈佛大學醫學院醫學教育改革的感動，我想每一位閱讀本書的讀者，如果您是一位年輕的醫師，一定會激發出對行醫救世的悸動；如果您是一位長年的醫師，一定也會回味起年少時的理想情懷；如果您是一位一般的讀者，更一定會為哈佛醫學院的改革理念所折服。也許您會問，哈佛醫學院能，台灣的醫學院能嗎？其實在台灣，台大醫學院謝博生前院長，早在十年以前，就默默的開始了醫學教育改革的播種、耕耘工作，這種以醫學人文作為教育基礎的成果，未來將在台灣的醫界開花結果。

本書的作者是日本醫師，她將在哈佛醫學院的經驗實際的紀錄下來，其中許多的細節在書中幾乎原音重現。其中，我印象最深刻的部分，就是哈佛醫學院的教授們在照顧病人方面，並不獨厚有錢人，相反的，他們投注了更多的心力在照顧經濟弱勢的族群，為弱勢者儘可能的找到治療的費用。雖然今天的台灣有全民健保，我們的國民有基本的健康保障，但是弱勢族群的醫療始終是個問題，或許哈佛經驗是個特例，不能應用到每個國家，但是其中透露出的「醫學人文關懷」是令人動容的。此外，對於醫師的教育訓練，作者也詳實的紀錄了哈佛醫學院相關醫院的運作模式，這種醫師養成訓練的方式，在國內並不完全存在，因為所有這方面的醫師教育改革，正在萌芽的階段，相信再過幾年，部分國內的教學醫院會達到本

書中所描述的情形。在完整的閱讀本書後，不論是醫師或病患，應該都會覺得「人文素養」與「醫學知識」的修練，具有同樣的重要性。特別是有志於從事醫學工作的年輕學子們，更應該詳讀本書，充分了解真正學習醫學的意義。

（本文作者為：台灣大學生理學博士亞東紀念醫院代謝內分泌科主任）

前言 驚奇與感動

「敲門看看吧！說不定大門會為你而開。哈佛便是這樣一個地方。」

十二年前，筆者在懷第三個小孩時，參加美國「外國研究者配偶英語教室」。其中的講師，對著隨丈夫（或妻子）由世界各地遠道而來的學生^①，如此說道。

由於這句話的鼓舞，我在拿J2簽證時設法取得勞動許可證，開始打工。接著拿到J1簽證^②，有幸在麻州綜合醫院（MGH）、達那—法伯癌症研究院（Dana-Farber Cancer Institute）等處，擔任全職的研究助理（拜我在母校的研究所取得，向來自嘲為「腳底的飯粒」^③的學位〔Ph.D〕所賜）。但想在美國臨床訓練的念頭，始終揮之不去。於是我一邊做研究，一邊爲了再次挑戰美國醫師資格考試，而勤學不懈（醫學院畢業時所取得

的「美國醫學系畢業生教育委員會」④證書此時早已失效。好不容易合格時，心想「這下子只要能夠申請當實習醫師，美國醫師執照也就唾手可得了」。與教授商量之後，教授告訴我，「沒有母國的臨床經驗，很難成為美國的實習醫師」，要我改申請醫學院學生的臨床訓練，並當場指導我申請的手續。我申請到的資格是「特別醫學生」，不需要學費。第二道門就這樣為我打開。夢寐以求的臨床訓練，於焉開始。在哈佛醫學院所得到的經驗，是身為研究者的我所未曾有過的，對筆者而言，可說是一連串的驚奇與感動。

臨床訓練教育，是不是在那離研究室不到十公尺的病房裡實施的？

以下，是一個年屆中年的日本醫師，破天荒地以特別醫學生的身分在MGH臨床訓練，所獲得的一連串文化衝擊。

①筆者在一九九〇年，與赴職麻州綜合醫院內分泌部門充當研究員的丈夫李啓充，一同前往美國。

② 所謂的J1簽證，仍指發給學生、研究者、教員等，為期一至二年之簽證（可延長至三年左右）。J2簽證，則發給J1簽證持有者之家屬。

③ 意即「拿了也吃不飽，不拿又很難過」。

④ 美國以外的醫學院畢業生，想在美國接受臨床訓練，必須接受美國醫學系畢業生教育委員會（Educational Commission for Foreign Medical Graduates, ECFMG）檢定。過去，要參加這項檢定，還必須另外通過資格考試。但現在，只要與美國的醫學院畢業生同樣通過美國醫師資格考試，再通過專為外國醫學院畢業生所設的實技測驗（Clinical Skills Assessment, CSA），便可接受檢定。

閱讀前：必備的基礎知識

美制醫學院

美國的醫學院（medical school）為研究所教育，提供四年制大學畢業生進修博士課程（四年）的路徑。全美共有一百二十五校，不管主修任何科系，只要就讀大學時取得生物學、科學、物理學等基礎科學的學分，就有資格進入醫學院。合格與否，乃由大學時的成績，名為MCAT的全國性考試的分數及面試所決定。學生多為大學畢業後出社會工作過後，再入學的人。美制醫學院前半的二年間，主要學習基礎醫學與臨床治療的入門內容，後半二年的所有課程都為實地參與診療的臨床訓練。醫學生可藉由加入診療小組，實地參與醫療，有效地學習臨床醫學。

哈佛大學醫學院

創立於一七八二年，為全美歷史第三悠久的醫學院。同時也是世界數一數二的醫學教育、研究機構，至今已栽培出十四名諾貝爾獎得主。哈佛大學醫學院廣泛地跨越各研究、臨床領域，教員數多達八千三百人，相關機構高達十八個。醫學院約有六百五十名學生在籍，其創新的教育課程被稱為“New Pathways”，為全美醫學教育改革模範。“U.S. News

& World Report」雜誌每年舉辦的「全美大學、研究所排名」中，在「最重視研究的醫學院」的評鑑項目裡，哈佛大學醫學院幾乎年年獨占鰲頭；而在「最重視基礎醫護（primary care）教育之醫學院」之評鑑項目裡，哈佛大學醫學院的排名常常名列前茅（二〇〇二年為第七名）。

麻薩諸塞州綜合醫院（MGH）

麻州綜合醫院（Massachusetts General Hospital, MGH；內文均以MGH稱之）創立於一八一一年，為全美第三古老的醫院。以進步的診斷、最新的醫療、優異的研究聞名於世。在與哈佛合作的醫院中，也是歷史最悠久，規模最龐大的。在MGH工作的醫師幾乎都兼任哈佛大學醫學院教職。MGH連續六年蟬聯U.S. News & World Report雜誌所選的優良醫院之列，在二〇〇一年排名全美第三。

住院醫師（Resident）

也就是醫學院畢業後接受臨床訓練的醫師。通常第一年的住院醫師也叫intern（本

書譯為實習醫師)；之後，才叫做 resident。

專科研究員 (Fellow)

在美國，稱住院醫師訓練完之後的專科訓練為 fellowship，並稱接受專科訓練中的醫師為 fellow。例如，三年的內科住院訓練結束後，可晉升至消化器內科或內分泌內科的 fellowship。

【推薦序】提升醫療品質，減少醫療過失／謝博生 七

【審定序】以病人為治療之本／王治元 一〇

【前言】驚奇與感動 一三

【閱讀前】必備的基礎知識 一六

【第1章】哈佛大學的臨床醫學教育——舞台及演員 001

哈佛的臨床訓練制度／醫學院學生亦是醫療小隊的一員／哈佛醫學院的學生／臥虎藏龍／哈佛的驕傲／MGH的實習醫師／對實習醫師實施的創新途徑式教育／醫療水準世界一流的實習醫師團隊／哈佛的臨床教師們／避免月底住院

【第2章】基本禮儀——對患者的敬意 023

自我介紹／診察前（後）洗手／裸露診察時應有的禮儀／簡單明瞭地說明醫學用語／不預設立場（Non-judgemental）的態度／誠實回答患者的問題

【第3章】貧富差距與訴訟社會 033

籠罩在貧富差距陰影下的醫學教育，依稀可見一線曙光……／有錢人住的病房／有錢可以買到什麼？／禮儀也是醫療的一部分／驕傲者難為醫／實踐「誓言」的專家們

【第4章】重視「俯拾皆是」的病例——斑馬來了 049

「尋常的疾病最常見」：Common things are common／教師的再教育／New Pathways的勝利

【第5章】始於患者終於患者——列舉式鑑別診斷與問診之妙 059

為何可以滔滔不絕地提出診斷鑑別？／基礎及臨床相互奧援／教學迴診的要點／教育迴診中難忘的病例

【第6章】避免造成病人的醫療傷害——醫療過失之防範 071

首先，絕不可造成病人的醫療傷害：First, Do No Harm／「要對藥物抱持疑慮」／人非聖賢：No one is perfect／無瑕疵主義及完美主義的休止符

【第7章】超越形式——幫助患者判斷的「告知同意書」 079

醫療現場充滿危險／告知可能發生之危險性的義務／何謂「告知同意書」／並非為了防止訴訟，而是相互理解的過程